7760 23575

ΑΝΕΞΑΡΤΗΤΗ ΑΡΧΗ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΣΟΔΩΝ
ΓΕΝ. Δ/ΝΣΗ ΗΛΕΚΤΡ. ΔΙΑΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ
ΚΑΙ ΑΝΘΡΩΠΙΝΟΥ ΔΥΝΑΜΙΚΟΥ
ΑΥΤΟΤΕΛΕΣ ΤΜΗΜΑ ΔΙΟΙΚΗΣΗΣ
ΗΜΕΡ. 14 ΔΕΚ. 2018
ΑΡΙΘ. ΠΡΩΤ.: 118 5864
Δ/ΝΣΗ: Δ. ΟΡΓ.

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ Ε3
ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΩΝ ΚΑΙ ΔΙΚΑΣΤΙΚΩΝ ΥΠΟΘΕΣΕΩΝ

ΑΔΙΑΒΑΘΜΗΤΟ-ΕΠΕΙΓΟΝ
Αθήνα, 11 Δεκεμβρίου 2018
ΑΠΦ: 770/ΑΣ2657/ΣΗΔΕ:70495

ΠΡΟΣ: -Ανεξάρτητη Αρχή δημοσίων Εσόδων
Δ/νση Οργάνωσης
Τμήμα Δ΄
(Φαξ: 210 3230829)
-ΔΟΥ Χαλανδρίου

Ε.Δ.: -Διπλ. Γρ. κ. Υπουργού
-Διπλ. Γρ. Υφυπουργού κ. Μπόλαρη
-Γενική Επιθεώρηση
-Μεταφραστική Υπηρεσία

ΚΟΙΝ.: Πρεσβεία Στοκχόλμης

ΘΕΜΑ: «Περί της αποδοχής ή μη από τις Υπηρεσίες της Ανεξάρτητης Αρχής Δημοσίων Εσόδων (ΑΑΔΕ) μετάφρασης αλλοδαπού δημοσίου εγγράφου, που έχει διενεργηθεί από ορκωτό μεταφραστή του κράτους, στο οποίο εκδόθηκε το σχετικό έγγραφο».

ΣΧΕΤ.: Έγγραφό σας ΑΠ 1133677 ΕΞ 2018/11-9-2018.

Σε απάντηση του ανωτέρω σχετικού, σας γνωρίζουμε ότι σύμφωνα με το άρθρο 52 (και 60) οι ελληνικές προξενικές αρχές διενεργούν μεταφράσεις. Περαιτέρω, σύμφωνα με τον Ν. 2949/2001, άρθρο 1 παρ. 2, εδ. ζ΄ επιβάλλονται προξενικά τέλη, τα οποία σύμφωνα με την παρ. 6 του ιδίου άρθρου είναι πάγια. Με το ΠΔ 16/2014 και συγκεκριμένα το άρθρο 5 παρ. 4 και 5 προσδιορίσθηκε σε 20 ευρώ ανά σελίδα το προξενικό τέλος που εισπράττεται για την μετάφραση από Έμμισθο (ή και Άμισθο) προξενικό υπάλληλο. Οι μεταφράσεις διενεργούνται στην περίπτωση των Εμμίσθων προξενικών αρχών από έμμισθο προξενικό υπάλληλο (δηλαδή μόνιμο υπάλληλο ή συμβασιούχο αορίστου ή ορισμένου χρόνου) σύμφωνα με το άρθρο 1 του Ν. 2949/2001.

Στις περιπτώσεις Εμμίσθων προξενικών αρχών που δεν υφίσταται μόνιμος υπάλληλος ή συμβασιούχος που να έχει δικαίωμα μεταφράσεως από την επίσημη γλώσσα του κράτους υποδοχής στην ελληνική γλώσσα γίνονται δεκτές μεταφράσεις για χρήση στην χώρα υποδοχής ή για ιδιωτική χρήση από ορκωτούς μεταφραστές του κράτους υποδοχής, την υπογραφή των οποίων επικυρώνει σύμφωνα με το άρθρο 2 Α2 του ΠΔ 16/2014 η ελληνική προξενική αρχή. Εάν για την συγκεκριμένη γλώσσα του κράτους υποδοχής δεν υφίσταται μεταφραστής στην Μεταφραστική Υπηρεσία του ΥΠΕΞ, τότε εκ των πραγμάτων, η μετάφραση αυτή θα μπορούσε να γίνει δεκτή και από τις ελληνικές δημόσιες υπηρεσίες, εφόσον δεν υφίσταται ούτε δικηγόρος ούτε πτυχιούχος μεταφραστής που να γνωρίζει την γλώσσα αυτή.

Η Δ/νσή μας δεν είναι σε θέση να γνωρίζει εάν υφίστανται έλληνες δικηγόροι και έλληνες πτυχιούχοι μεταφραστές που να γνωρίζουν την σουηδική γλώσσα. Σε

κάθε περίπτωση όμως, τόσο το Προξενικό Γραφείο της Ελλάδας στην Στοκχόλμη, όσο και η Μεταφραστική Υπηρεσία του ΥΠΕΞ δεν διαθέτουν μεταφραστή για την σουηδική γλώσσα.

Η Γενική Επιθεώρηση παρακαλείται όπως διαπιστώσει σε ποιές ελληνικές προξενικές αρχές (Εμμισθες και Άμισθες) τηρείται το άρθρο 5 παρ. 4 και 5 του ΠΔ. 16/2014. Θεωρούμε, ότι εφόσον υφίσταται σε προξενική αρχή μεταφραστής, τότε είναι υποχρεωτική η εφαρμογή του άρθρου 5 και θα πρέπει να απαγορευθεί η χρήση του άρθρου 2 Α2 της Προξενικής Διατιμήσεως, δεδομένου ότι στην πρώτη περίπτωση εισπράττονται υπέρ του Δημοσίου 20 ευρώ ανά σελίδα, ενώ στην δεύτερη περίπτωση 10 ευρώ ανά μετάφραση, ανεξαρτήτως σελίδων.

Περαιτέρω, η Γενική Επιθεώρηση παρακαλείται όπως σε συνδυασμό με τα ανωτέρω, απαντήσει στην παρ. 4 εδ. β΄ του εγγράφου της ΑΑΔΕ.

Ο Διευθύνων κ.α.α.

Ανδρέας Γ. Καντιάνης
Πληρεξούσιος Υπουργός Β΄

Συν.: 3166λ.